



TRASCENDENCIA DEL PRIMER SAGGIO SULLA STORIA NATURALE DEL CHILI DE J. L. MOLINA, SU TRADUCCIÓN, EL COMPENDIO ANÓNIMO Y EL BICENTENARIO

JOSÉ R. STUARDO*

RESUMEN

Hay una única traducción al español de la obra del abate J.L. Molina *Saggio sulla storia naturale del Chili*, publicada originalmente en 1782, que fue hecha en 1788 bajo el nombre españolizado de *Compendio*, lo que dio origen a una seguidilla de interpretaciones que han oscurecido la trascendencia de aportes anteriores de otros autores que permitieron esta publicación. Se analiza la importancia de esta obra desde el punto de vista de las primeras especies animales chilenas descritas, acerca de la nomenclatura binomial propuesta por el gran naturalista Carlos Linneo (o de Linnæus). Fue el uso de nombres genéricos y específicos en latín, lo que permitió la incorporación de un número importante de los nombres propuestos por Molina a la literatura de la taxonomía zoológica internacional.

Palabras clave: Historia de la ciencia, zoológica, Chile, J.L. Molina, C. Linneo.

ABSTRACT

The only translation into Spanish of J.L. Molina's work *Saggio sulla storia naturale del Chili* originally published in 1782, was done in 1788 under the erroneous name of *Compendio*, an unfortunate decision which gave rise over time to a series of misinterpretations obscuring the importance of previous works by other authors which, indeed, made this publication possible. The importance of this *Saggio...* is analyzed from the point of view of the first Chilean animal species described using the binomial system of nomenclature proposed by the great naturalist Carlus Linnæus. The decision to use generic and specific names in Latin allowed the incorporation of an important number of the names proposed by Molina into the international zoological taxonomic literature.

Keywords: History of Science, Zoology, Chile, J.L. Molina, C. Linnaeus.

Recibido: 18.09.2008. **Aprobado:** 13.04.2009.

* Profesor del Depto. de Oceanografía, Facultad de Ciencias Naturales y Oceanográficas, Universidad de Concepción, Concepción, Chile. E-mail: jstuardo@udec.cl

Trascendencia del primer Saggio sulla storia naturale del Chili [artículo] José R. Stuardo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Stuardo, José R.

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Trascendencia del primer Saggio sulla storia naturale del Chili [artículo] José R. Stuardo.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile